


ISABEL®


N.º 43 Enero / Febrero 2003

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



“TODOS AQUELLOS QUE SUPIERON MI EMPRESA (EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA), CON RISA LE NEGARON, BURLANDO: TODAS LAS CIENCIAS DE QUE DIJE ARRIBA, NON ME APROVECHARON, NI LAS ABOTORIDADES DELLAS: EN SOLO VUESTRA ALTEZA QUEDÓ LA FE Y CONSTANCIA; ¿QUIÉN DUBDA QUE ESTA LUMBRE NON FUÉ DEL ESPÍRITU SANTO?”.

DE UNA CARTA ESCRITA POR CRISTOBAL COLÓN



“ALL THOSE WHO KNEW ABOUT MY ENTERPRISE (THE DISCOVERY OF AMERICA), DENIED IT WITH LAUGHTER, MAKING FUN OF IT: ALL THE SCIENCES MENTIONED ABOVE (WERE OF NO USE TO ME) NOR WERE THEIR AUTHORITIES: ONLY IN YOUR HIGHNESS WAS THERE FAITH AND CONSTANCY; WHO DOUBTS THAT THIS FIRE DID NOT COME FROM THE HOLY SPIRIT?”.

FROM A LETTER WRITTEN BY CHRISTOPHER COLUMBUS TO
SERVANT OF GOD QUEEN ISABEL.

SUMARIO / SUMMARY

Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Artículo principal/Feature Article.....	4 - 14
Llamada para voluntarios / Calling for volunteers	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis Cardinal Aponte Martínez

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:
Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:
Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:
Pablo Carmona, Thomas Creen, Patricia Hudock, Daniel Osborn, Stephen Ryan, María Luisa Saldaña

COLABORADORES/COLLABORATORS:
Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva

EDITA/PUBLISHED BY:
El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ
IMPRIMATUR: Ricardo Suriñach, Obispo de Ponce
Deposito Legal: M-1725-1996
Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)
Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates 50; 05005 Avila (España)
International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)
Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

CARTAS AL EDITOR / LETTERS TO THE EDITOR

Querido amigo Alfonso:

Supongo que ya te habrán dicho muchos que el Congreso en Avila estuvo muy bien organizado (el P. Gelis, Marcos para los amigos, me dijo que Tom fué su organizador principal). Me sumo al coro de los que esto dicen.

La conferencia de Monseñor Dario Castrillón fue espléndida y la de la familia imperial, etc...

Quiero añadir una nota entrañable, un testimonio popular. Desayunaba en la casa de ejercicios de las monjas frente a una señora inculta pero sensible, popular y expansiva de su pueblo. Me dijo: los que cantaron la misa bizantina parecían querubines.* Efectivamente el canto de la misa bizantina fué extraordinario ¡Lástima que no pudiera hacerse en la capilla mayor, que estaba en obras, pues hubiera sido deslumbrante!

Desde hace años llevo luchando por un asunto que no te he dicho pero que me gustaría contártelo de palabra. Defiendo que no se dañe el interior de las iglesias que por una interpretación exagerada e inculta ha destrozado el interior de muchísimas, muchísimas iglesias y ermitas de España. En Roma, el obispo que es Papa, ha interpretado el Concilio Vaticano II de modo que en las iglesias históricas han puesto un discreto altar y un discreto ambón y una discreta sede y no han transformado, quitado ni cortado ningún mármol, altar, etc. El presbiterio de la Catedral de Avila lo han dejado como la capilla de una casa de ejercicios ¡Qué pena! Te enseñaré fotos. Es un asunto secundario con respecto a tu tarea de orden transcendental pero es una pena artística. En un primer análisis te diré que el ataque es, principalmente, al barroco (época de esplendor de la Iglesia y de España). Lo medieval se respeta y busca.

Un abrazo, Javi

*Sería mas correcto haber escrito: "La misa parecía cantada por querubines"

Presbiterio de la Santa (Avila)

Tenia un solemne presbiterio barroco pero han cortado (¡que error histórico artístico!) el zócalo del retablo, han quitado el altar con su artístico frontal y han puesto un feo parámetro sencillo de granito pulido industrialmente. El presbiterio parece como uno de capilla de casa de ejercicios de monjas no una iglesia solemne del siglo XVII. Así, casi todas las iglesias de España. ¡Que error, qué inmenso error!

He escrito unos treinta artículos en El Diario de Avila, otros periódicos y en revistas de restauración. He escrito y hablado con varios obispos, deanes, autoridades civiles y eclesiásticas, etc.

Dear Friend Alfonso,

I suppose that many people have already told you that the Convention in Avila was very well organized (Fr. Gelis, Marcos to his friends, told me that Tom was its main organizer). I add my name to those who say this.

The Conference of Cardinal Dario Castrillon was splendid, and that of the Imperial family, etc...

I want to add an affectionate note, a simple testimony. I was having breakfast at the retreat house of the nuns, sitting across from an unrefined but sensible lady from a small town, a lady simple and affable. She said to me: those who sang the byzantine liturgy seemed like cherubim*, as a matter of fact, the singing of the byzantine Mass was brilliant. It is a shame that it was not possible to have it in the main chapel that was under renovation. That would have been dazzling!

I have been fighting for some years for a matter that I haven't told you about, but that I would like to tell you by word of mouth. I assert that the interior of the churches should not be damaged, because of uneducated and exaggerated interpretation, which has destroyed the interior of many, many churches and chapels of Spain. In Rome, the Bishop who is Pope, has interpreted the 2nd Vatican Council in such a manner that in the ancient churches they put in a discreet altar and a discreet pulpit and a discreet chair, neither transforming, taking away nor cutting away marble, altar, etc. But they have left the sanctuary of the Cathedral of Avila like the chapel of a retreat house. What a shame! I will show you pictures. It is a secondary matter with respect to the work of your supernatural transcendent order, an artistic shame. In a first analyses I will tell you that it is an attack primarily against the baroque (the period of splendor of the Church and of Spain). The medieval is to be respected and looked for.

An embrace, Javi

*It would be more correct to have written: "the mass seemed to be sung by the cherubim."

Sanctuary of La Santa (Avila)

It had a solemn baroque sanctuary but they have cut (what a historical and artistical mistake!) the zocle of splendid ornamentation of the altar, they have taken away the altar with artistic frontispiece, and have put an ugly and plain facing of industrially burnished granite.

The Sanctuary looks like the chapel of a retreat house for nuns. It doesn't look like a solemn church of the XVII century. Such are almost all the churches of Spain. What a mistake, what a huge mistake!

I have written about thirty articles in the Avila Daily, other newspapers and magazines about restoration. I have written to, and spoken with, various bishops, deans, civil and ecclesiastical authorities, etc.

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

La verdad sobre la Inquisición

Entrevista en directo para "Respuestas Católicas".

La siguiente entrevista sobre el tema de la Inquisición Española tuvo lugar en Julio de 2001 entre Jerry Usher de Respuestas Católicas un programa de radio nacional en América y el Rvdo. P. Paul Vota, M.J, quien habló desde la República Checa.

RESPUESTAS CATÓLICAS: *Hoy vamos a hablar sobre la Inquisición con el P. Vota. Es sacerdote de Miles Jesu, y en este momento se encuentra en la República Checa. También ha estado, entre otros lugares, en Nigeria y Puerto Rico. Fue ordenado en 1985 por el Papa Juan Pablo II. Padre Vota, sé que Vd. ha hecho mucho hincapié en el hecho de que necesitamos conocer nuestra historia como católicos, y muchos de nosotros no la conocemos adecuadamente. ¿Por qué es esto tan grave?*

P. VOTA: Bueno, el hecho es que mucha gente, incluidos los mismos católicos, han recibido una imagen inexacta, deformada de la Iglesia Católica a través de la historia. Tengo aquí anotada una cita de un profesor agnóstico de sociología de la universidad de Bruselas, el Dr. Leo Moline. Dice que "la pieza clave de la propaganda anti-cristiana ha sido el éxito obtenido al crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, en algunos casos vergüenza, e incluso culpabilidad sobre su propia historia. Con continua insistencia desde la Reforma hasta nuestros días, se las han arreglado para convencernos de que sois los responsables de todos, o casi todos los males del mundo. Os han paralizado con una auto-inculpación masoquista, para neutralizar la crítica de aquello que ha ocupado vuestro lugar. Y habéis permitido a todo el mundo que os pase factura, frecuentemente falsificada, casi sin siquiera dudarlo. No ha habido un problema, error o sufrimiento histórico que no os haya sido imputado. Y vosotros, casi siempre ignorantes de vuestro pasado, habéis acabado por creéroslo hasta el punto de apoyarlo. Por el contrario,

The Truth of the Inquisition

Catholic Answers Live Interview

The following interview on the topic of the Spanish Inquisition took place in July 2001 between Jerry Usher of C. A. national radio program in America, and Rev. Fr. Paul Vota, M.J. who spoke from the Czech Republic.

Catholic Answers: *We are going to be talking about the Inquisition today with Fr. Paul Vota. He is a priest of Miles Jesu, and he is in the Czech Republic right now. He's also been, among other places, in Nigeria and Puerto Rico. He was ordained in 1985 by Pope John Paul II. Fr. Vota, I know you placed great emphasis on the fact that we need to know our history as Catholics, and many of us fail to do so adequately. Why is that so critical?*

FR. VOTA: Well, the fact is that most people, including Catholics, have received an inaccurate, warped image of the Catholic Church through history. I have written down a quote from an agnostic professor of sociology from the University of Brussels, Dr. Leo Moline. He says, "The masterpiece of anti-Christian propaganda is that it succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a bad conscience; in some of them embarrassment, if not shame, about their own history. With persistent insistence from the Reformation until our time, they have managed to convince you that you are responsible for all, or almost all, of the evils in the world. They have paralyzed you in a masochistic self-blame to neutralize the criticism of that which has taken your place. And you have allowed everybody to pass you the bill, frequently falsified, almost without challenging it. There has not been a historical problem, error, or suffering which has not been imputed to you. And you, almost always ignorant of your past, have ended up believing it to the point of supporting it. On the contrary, I, agnostic but also a historian who tries to be objective, tell you that you should react in the name

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

yo, agnóstico pero también un historiador que intenta ser objetivo, os digo que debéis reaccionar en nombre de la verdad.”

Esto confirma definitivamente que somos ignorantes de nuestra propia historia y que ello es un impedimento para poder amar a nuestra propia Iglesia Católica, Jerry, e incluso evangelizar. Me preocupan aquellos hechos que, como dice el Dr. Moline, nunca ocurrieron, o al menos no en la forma en que se nos ha dicho.

R.C.: Padre, Vd. se basa en un documental emitido por la BBC llamado *El mito de la Inquisición Española*. ¿Qué valor tiene dicho documental? ¿Qué fue lo que se descubrió?

P. VOTA: Jerry, es algo increíble. Y aún más que lo produjera la BBC. He escuchado la BBC algunas veces aquí en la República Checa para escuchar las noticias, y la mayoría de los programas promueven ideas y moral completamente contrarias a la Iglesia Católica. Así que no se podía esperar que la BBC hiciera propaganda del punto de vista católico. Lo más sorprendente es que fueron varios historiadores los que elaboraron juntos este documental. Sus conclusiones fueron sacadas del primer estudio realizado sobre casos reales extraídos de los archivos. Todos los archivos de la Inquisición Española fueron reco-



*Revdo. P. Paul Vota, M.J.
Rev. Fr. Paul Vota, M.J.*

of the truth.” So this definitely confirms that we are ignorant of our history, and that is an impediment for us to appreciate our own Catholic Church, Jerry, and even to evangelize. I’m embarrassed about things that, as Dr. Moline says, never happened or did not happen in the way that they’ve been presented.

C. A.: *Father, you rely on a documentary put out by the BBC called “The Myth of the Spanish Inquisition.” What is the value of that documentary? What were its findings?*

FR. VOTA: Jerry, this is incredible. What’s even more so is that the BBC produced it. I listen to the BBC here in the Czech Republic sometimes to pick up on news, and so many of their programs are promoting ideals and morals completely contrary to that of the Catholic Church. We would not expect the BBC to promote the Catholic point of view. The amazing thing is that there were several historians that put together this documentary. Their conclusions come from the first-time-ever study of actual cases taken from the archives. All the archives of the Spanish Inquisition were put together in one place in Spain. It was discovered that every single case that came to the Inquisition had its own detailed and exhaustive file. And what makes these files even more valuable is that they were never intended for the public - they were internal records. So there’s no attempt to whitewash things. The documentary admits that the previous image of the Inquisition had been conjured up by the enemies of Catholic Spain. When they realized that they couldn’t defeat Catholic Spain on the battlefield, they went to propaganda. But they needed a focus, so they latched on to the Inquisition. Now, according to this BBC documentary, all the different false impressions, images, and accusations of the Inquisition come from a document called “A Discovery and Playne Declaration of Sundry and Subtle Practices of the Holy Inquisition of Spayne.” This was written in 1567 by a certain

Montanus, who was masquerading as a Protestant victim of the Inquisition. Within a year it was trans-

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

pilados en el mismo lugar en España. Se descubrió que cada causa concreta que llegó a la inquisición tenía su propio archivo detallado y exhaustivo. Y lo que hace más valiosos dichos archivos es que nunca fueron destinados al público. Eran memorias internas, por lo que su intención no era encubrir los hechos. El documental admite que la imagen que se creó de la inquisición no fue más que una conjura de los enemigos de la España católica, que no pudiendo vencerla en el campo de batalla acudieron a la propaganda. Pero necesitaban un punto de atracción, así que se centraron en la Inquisición. Ahora, según este documental de la BBC, todas las falsas impresiones, imágenes y acusaciones sobre la Inquisición procedían de un documento llamado “Descubrimiento y clara exposición de diversas prácticas sutiles de la Santa Inquisición de España”. Fue escrito en 1567 por un tal Montanus, quien se hizo pasar por un protestante víctima de la Inquisición. En un solo año fue traducido al inglés, francés, alemán y holandés. Al identificarse a sí mismo como víctima de la inquisición, con todos los supuestos horrores que ésta había traído, dió una imagen al mundo de la inquisición que perdura desde entonces. Y asoció con éxito para siempre la inquisición con los horrores de la cámara de tortura, algo que, de hecho, según el documental de la BBC, nunca existió. La BBC destaca que la tortura era utilizada por todos los tribunales de Europa en aquella época. En Inglaterra podías ser ejecutado por dañar los arbustos. Te traspasaban una oreja si te pillaban mendigando, y si te cogían dos veces te mataban. Se exponen otros muchos ejemplos. El profesor Stephen Haliczzer de la Universidad del Norte de Illinois verifica que la inquisición no sólo no usaba estos métodos, sino que hizo uso poco frecuente de la tortura. Le cito: “La inquisición, comparada con tribunales de otros países, tiene un registro prácticamente limpio en lo que respecta a la tortura”.

El documental hace hincapié en que la inquisición se regía por manuales de procedimiento muy estrictos que exponían detalladamente lo que se podía y lo que no se podía hacer. Cualquiera que se saltara las nor-

lated into English, French, German, and Dutch. By identifying himself as a victim of the Inquisition and all the supposed horrors that it brought, he gave to the world an image of the Inquisition that has persisted ever since. And he successfully associated the Inquisition forever with the horrors of the torture chamber, something that the BBC documentary says, in fact, never existed. The BBC points out that torture was used by all the courts of Europe at that time. In England you could be executed for damaging shrubs. You would have your ear pierced if you were caught begging; if you were caught a second time, you were put to death. There are many other examples that they present. Professor Stephen Haliczzer of Northern Illinois University verifies that not only did the Inquisition not use any of these methods, it made infrequent use of torture. I quote him: “The Inquisition, compared to other tribunals in other countries, has virtually a clean record respect to torture.”

The documentary stresses that the Inquisition was governed by very strict manuals of procedure that spelled out what could be done and what couldn't be done. Anyone breaking the rules was dismissed. The inquisitors were interrogators, but they were restrained. They were skeptical of the usefulness of hardship and torture. A quote from Dr. Henry Kaman, who is a Jewish scholar from the Higher Council of Scientific Research says, “By contrast to the other tribunals of Europe, they emerge as almost enlightened”. “When the inquisitors were called to a certain area where there had been many complaints of false teaching, the first thing they established was a 30-day grace period. That is, to anybody who came in during that time who said, “Okay, yes, I've been teaching false things,” they gave a secret mild penance, and the whole thing was concluded without any detriment to the offender. Can you imagine the IRS coming to your area and saying, “who has not paid their taxes in the last five years?” Someone says, “I owe \$70,000.” Then the IRS responds, “Just come in and leave a check for \$50, and you're

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE-

mas era expulsado. Los inquisidores eran interrogadores, pero muy comedidos. Eran muy escépticos sobre la utilidad de penas y torturas. Una cita del Dr. Henry Kaman, estudioso judío del Alto Tribunal de Investigación Científica dice lo siguiente: "En contraposición a otros tribunales de Europa, ellos aparecen casi como iluminados". Cuando los inquisidores eran llamados a un determinado lugar donde había habido muchas denuncias de falsas enseñanzas, lo primero que establecían era un período de gracia de 30 días. Es decir, que a cualquiera que acudiera durante ese período diciendo "Sí, he estado enseñando cosas falsas", se le imponía en secreto una suave penitencia, y el asunto concluía sin ningún perjuicio para el infractor. ¿Puede Vd. imaginar al IRS que viene a su zona y dice: "A ver, ¿quién no ha pagado sus impuestos en los últimos cinco años?" "Y alguien dice: "bueno, yo debo 70.000 dólares". Y entonces el IRS responde: "De acuerdo, venga y deje aquí un cheque por 50 dólares, y todo arreglado". Lo que quiero decir es que nada parecido a esto puede ocurrir en nuestros días. Además, si algún acusado durante este período de gracia no aprovechaba la situación y se declaraba culpable, se le llamaba para ser interrogado. Lo primero que se le pedía es que hiciera una lista de sus enemigos. Cualquier acusación o testimonio que proviniera de alguna persona de la lista era rechazada. No podía ser utilizada contra el acusado. Nosotros no tenemos nada parecido en nuestro sistema judicial.

En la inquisición española tenía que haber al menos dos testigos substancialmente de acuerdo, y normalmente eran bastantes más. Las falsas acusaciones eran severamente castigadas, incluso con la muerte. Y por último, lo que muchos no saben es que la Inquisición española tenía jurisdicción sólo sobre católicos bautizados.

Si uno practicaba el Islam o el judaísmo, era bien libre de hacer lo que quisiera, pero no si era católico bautizado. El documental de la BBC dice un par de cosas más. Dice que los enemigos de la Iglesia hicieron correr la voz sobre las condiciones ultrajantes de

okay." Nothing like that would ever happen today. In addition, anyone accused during that grace period that did not take advantage and say, "I did do this," was brought in for questioning. The first thing that person was asked to do was write a list of his enemies. Any accusation or testimony that came in from any person on that list was thrown out. It could not be used against the accused. We don't have anything like that in our justice system.

In the Spanish Inquisition there had to be at least two witnesses of substantial agreement, and usually it was much more stringent than that. False accusations were severely punished, even with death. And finally, what a lot of people don't know, is that the Spanish Inquisition had jurisdiction over baptized Catholics only. It did not have jurisdiction over those who were not Catholics.

If you practiced Islam or Judaism, you were free to do that, but not if you were a baptized Catholic. Now, the [BBC] documentary explained the matter still further. It showed that the enemies of the Church spread propaganda about the outrageous conditions of the



ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

las prisiones de la Inquisición, algo completamente falso. El profesor Haliczzer dijo que encontró casos de prisioneros en tribunal civil que blasfemaron a propósito para ser enviados a la prisión y al tribunal de la inquisición, porque se les trataba mucho mejor.

R.C.: *Impresionante.*

P.VOTA :La BBC también señala que de 1450 a 1750 hubo persecuciones terribles en toda Europa por casos de brujería. A la mínima acusación, cuando alguien decía “¡oh!, ha dormido con el diablo. Ha matado a su hijo”, sonaba tan terrible que eran condenadas a muerte. La Inquisición, según la BBC, tenía una actitud completamente diferente. Los que trataban los casos eran abogados universitarios. Si una mujer era acusada de matar niños decían: “¿Cuántos ha matado? Siete. ¿Dónde están los cuerpos? No hay cuerpos. No hay caso”. De hecho lo que ocurrió es que en los primeros 50 años la inquisición dejó de aceptar casos de brujería. La inquisición española dijo “todo esto es pura ilusión”, y ya nadie pudo ser ejecutado por ello. Hay una cuestión. Quisiera preguntarlo a todo el que esté escuchando ahora. Me gustaría que escribieran la respuesta en una hoja de papel o, si están conduciendo, pueden escribirlo sobre el polvo del salpicadero de su coche, si es que está como el mío.

R.C.: *O anotarlo mentalmente.*

P. VOTA: O mentalmente. ¿Cuánta gente creen vds. que fue ejecutada por la Inquisición española durante su apogeo, es decir durante los 100 años que constituyeron el siglo XVI? ¿cuántos fueron ejecutados? Y esto es lo más asombroso de todo el documental. Dicen que en todo el siglo XVI, cuando la Inquisición española estaba en su mayor apogeo, fueron ejecutados (atentos a esto) ¡40 o 50 personas!.

R.C.: *¿40-50? Algunas veces hemos oído que fueron millones de personas!*

P. VOTA: Es increíble. Este es el gran monstruo que

Inquisition prisons that was completely false. Professor Haliczzer said that he found cases of prisoners in secular court who purposely blasphemed so they could be sent to the prison of the Inquisition and its court because they were so much better taken care of.

C. A.: *Amazing.*

FR. VOTA: The BBC also notes that from 1450 to 1750 there were terrible persecutions of witchcraft all over Europe. At the merest accusation, when people said, “Oh, she slept with the devil. She killed her baby.” It sounded so terrible that they were just put to death. The Inquisition, according to the BBC, had a completely different approach. Those trying the cases were university lawyers. If a woman was accused of killing babies, they said, “How many did she kill? Seven. Where are the bodies? No bodies. Never mind.” So, in fact, what happened was that within the first 50 years the Inquisition stopped accepting witchcraft cases. The Spanish Inquisition said, “This is all a delusion,” and no one could be tried and executed for it. There’s a question I’d like to ask the people that are listening now. I’d like them to write down on a piece of paper or, if they’re riding in the car, they can write in the dust on the dashboard if their car is like mine ...

C. A.: *Or make a mental note ...*

FR. VOTA: Or a mental note. How many people do you think were put to death by the Spanish Inquisition during its prime, that is during that 100 years constituting the 16th century? How many people do they think were put to death? And this is what is really flabbergasting about the documentary. They said, in the whole 16th century, when the Spanish Inquisition was at its height, there were - Are you ready for this? - 40-50 people put to death.

C. A.: *40-50? Sometimes we hear that it was millions of people.*

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE-

se ha creado sobre la Inquisición y que nunca tuvo lugar. El documental concluye con esta cita: "En el siglo XVIII la trayectoria de la Inquisición había finalizado, pero el mito era ya indestructible. La leyenda fue creciendo a través de los siglos y se fue alejando cada vez más de la realidad". Y esto es lo que la mayoría de nosotros hemos aprendido en nuestros libros de historia. Ha sido un descubrimiento tremendo para mí.

R.C.: Bueno, Estoy muy contento de que podamos tratar todo esto aquí con Vd. El Padre Paul Vota es nuestro invitado, un sacerdote de Miles Jesu. Está al teléfono con nosotros desde la República Checa. Y tenemos las líneas ocupadas con muchas llamadas a las que atenderemos en un momento. Pero, Padre, vamos a hacer una pequeña pausa ahora. Nos esperan muchas llamadas a la vuelta... Y ahora, vayamos con las llamadas. La primera desde Irvine, California, es Michael. Hola, Michael.



FR. VOTA: It's incredible. There's this big monster they've built out of the Inquisition that never took place. And the documentary concludes with this quote: "By the 18th century the career of the Inquisition was over, but its myth was indestructible. The legend grew throughout the centuries and became more and more divorced from reality." And this is what most of us have received in our history books. This was just a tremendous eye-opener for me.

C. A.: Well, I'm glad that we're able to look at this with you today. Father Paul Vota is our guest, a Miles Jesu priest. He's on the phone with us from the Czech Republic. And we do have busy phones we'll get to in just a moment. But, Father, we're going to take a short break here. When we come back, we have a lot of calls ...

And now we go to your calls. First up, from Irvine, California, is Michael. Hi, Michael.

MICHAEL: Hi. I was calling to ask how do you deal with Bible fundamentalists like I'm currently witnessing with, when they bring up the allegations of the Inquisition and they charge numbers like 300,000 (out of Ace Hunt's The Whore of Babylon) and also 3 million (something out of Pastor Chuck Smith here in Calvary Chapel in Irvine)? How do you deal with those types of outlandish numbers?

FR. VOTA: I think that the best thing would be just to refer to the most recent studies of the archives themselves by people who are not Catholic. This is not put out by Vatican Radio. It's put out by the BBC. There are Jewish scholars and non-Catholic scholars... Some people might believe what they want to believe, but where are their facts? This BBC documentary is a very strong testimony that those numbers are very inaccurate.

C. A.: Is that video available, Father?

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

MICHAEL: Hola. Llamo para preguntar cómo se enfrentan vds. a fundamentalistas de la Biblia como los que me he encontrado yo, cuando sacan a colación afirmaciones sobre la Inquisición y hablan de cifras tales como 300.000 (del libro de Ace Hunt, La prostituta de Babilonia), o bien 3 millones, (como dijo el pastor Chuck Smith aquí en Calvary Chapel, en Irvine)¿cómo se rebaten este tipo de cifras tan extraordinarias?

P. VOTA: Creo que lo mejor es referirse a los estudios más recientes de los mismos archivos realizados por personas no católicas. Este documental no ha sido emitido por Radio Vaticano. Ha sido emitido por la BBC. En él hay estudiosos judíos y no católicos. Algunas personas creen lo que quieren creer, pero ¿dónde están los hechos?. El documental de la BBC es un gran testimonio de que estas cifras son muy inexactas.

R.C.: *¿Está disponible ese vídeo, Padre?*

P. VOTA: Es muy difícil de obtener. Le sorprendería. Se debe obtener a través de un centro de estudios superiores. No lo puede obtener un particular. O sea que si vd. pertenece a una universidad o está relacionado con alguna, lo debe solicitar a través de dicha universidad.

R.C.: *¿Y a través de Internet? ¿Hay algo disponible? Quiero decir, posiblemente se pueda encontrar algo a través del espectro de Internet.*

P.VOTA: Hay alguna cosa que se puede encontrar en Internet. También hay varios libros al respecto. Uno de los estudiosos judíos que ayudaron a realizar el documental tiene un libro, que es de los más recientes, editado en 1998, titulado *La Inquisición Española: una revisión histórica*. Había escrito otros libros antes sobre la Inquisición, y dice que el hecho de revisar los archivos cambió su propia idea de la Inquisición.

FR. VOTA: It is very difficult to get. You'd be surprised. You have to get it through a higher-education institution. You cannot get it as a private individual. So if you belong to a university or are associated with a university, you have to order it through a university.

C. A. :What about on the Internet? Is there anything available there? I mean, you're probably going to find stuff all across the spectrum on the Internet.

FR. VOTA: There are things that you can find on the Internet. There are also several books out. One of the Jewish scholars that helped make the documentary has a book that is one of the most recent ones, printed in 1998, called *The Spanish Inquisition: A Historical Revision*. He had written a book about the Inquisition earlier, and he says that seeing the archives did change his own image (of the Inquisition).



California State Capitol

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

MICHAEL: ¿Quién es este autor, Padre?

P. VOTA: Su nombre es Henry Kamen. El libro lo publicó la Yale University Press en New Haven, Conética, en 1998.

MICHAEL: Muchas gracias.

R.C.: *Muy bien, Michael. Tengo conocimiento de que seguramente habrá una investigación seria para averiguar las cifras exactas reales. Como ha dicho el Padre, estas cosas están empezando a salir a la luz ahora.*

MICHAEL: Sí, es difícil, porque si la Iglesia Católica tiene algo que ver en todo esto, es poco probable que lo consideren una fuente legítima, si la misma Iglesia es la que está haciendo de testigo con ellos.

R.C.: *Ya, lo bueno es lo que ha apuntado el Padre, que no son fuentes católicas. Desde luego, como él ha dicho, el documental de la BBC es bastante difícil de adquirir. Pero, si vd. conoce a alguien relacionado con una universidad o centro de estudios superiores, intente hacerse con una copia. Y si lo consigue, hágamelo saber. Sería interesante tener una aquí.*

MICHAEL: Si la puedo obtener, y lo voy a intentar, con toda seguridad os lo haré saber.

R.C.: *Muy bien. Gracias por su llamada. Ahora damos paso a Jerry de Tucson. Hola, Jerry.*

JERRY: Hola. Lo mío, más que una pregunta, es una comprobación, para ver si lo he estudiado bien. Entiendo que fue la Reina Isabel quien estaba tratando de limpiar, por así decirlo, su gobierno y la Iglesia (de influencias de corrupción). Era la reina más joven de aquella época. Este asunto afectaba a personas que hacían voto de lealtad como españoles y católicos, que formaban parte del gobierno y de la Iglesia, y

MICHAEL: Who's the author, Father?

FR. VOTA: His name is Henry Kamen. The book was published in New Haven [Connecticut] by Yale University Press in 1998.

MICHAEL: Thanks a lot.

C. A.: **All right, Michael. Hope that's some help. I know it's probably going to be a tough search to find some real accurate numbers. As Father was pointing out, these things are just starting to come out now.**

MICHAEL: Yeah, it's difficult because, if it has anything associated with Catholic on it, they're unlikely to even believe it as a legitimate source when you're witnessing with them.

C. A.: *Well, the nice thing that Father's pointing out, these are not from Catholic sources. Of course, as Father said, the BBC documentary is a bit hard to get a hold of. But, if you know anyone associated with a university or an institution of higher learning, see if you can get a copy of that. And, if you do, let me know. I think we'd probably like to have one of those here.*

MICHAEL: If I can get it - and I'm going to try - I will definitely let you guys know.

C. A.: *All right, good. Appreciate your phone call. Next we go to Jerry in Tucson. Hi, Jerry.*

JERRY: Hi. Mine is a question, more of a verification, to see if I have it right from my studies. I understand that it was Queen Isabella at the time who was trying to, so to speak, clear her government and the Church (of corrupting influences). She was the youngest queen at the time. And so it had to do with people who were vowing to be loyal Spaniards and Catholics that were in the Church and government, and yet they really weren't loyal.

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

que realmente no estaban siendo fieles. Y de hecho la reina los expulsó. Una última pregunta en referencia a esto. Algo que he oído es que después de que el país hubiera sido más o menos, digamos, limpiado, hubo una gran... no me sale la expresión, pero se decía que un montón de cosas florecieron, que hubo gran belleza en la música y demás cosas.

R.C.: Una especie de edad de oro...

JERRY: Sí.

R.C.: *Padre, ¿qué hay de estos temas que ha planteado Jerry?*

P. VOTA: Bien, vamos a ver si puedo responder a algunos de ellos. La reina Isabel accedió al trono de Castilla en 1474. Antes que ella su hermanastro Enrique había dejado el país hecho escombros y sin ningún tipo de justicia. Era un lugar totalmente inseguro, lleno de delincuencia y de corrupción en la Iglesia. Por ello Isabel, en su primera visita a Sevilla en 1477, recibió muchas quejas sobre falsos cristianos, gente a los que se suponía católicos pero no lo eran, y se le presentaron pruebas de ello. Pues bien, en 1478, a petición del Obispo de Osma, el papa Sixto IV autorizó a Isabel y Fernando a establecer la Inquisición en España; sin embargo ella creía que no era necesario. Primero pidió al Cardenal Mendoza que preparara un catecismo porque creía que la gente simplemente no conocía bien la fe. Así que durante dos años sólo quiso que se instruyera al pueblo... Se podría haber seguido así más tiempo pero ocurrió lo siguiente. En 1480, el 11 de agosto, los musulmanes atacaron y tomaron la ciudad italiana de Oonto. Asesinaron a 12.000 personas, y vendieron a otras 10.000 como esclavos. No olvidemos que hacía sólo algo más de 20 años que los musulmanes habían tomado la gran ciudad cristiana de Constantinopla, o sea que existía una gran amenaza en el sur de España y en Granada. Y en Sevilla había muchos supuestos conversos del Islam al catolicismo, no sólo musulmanes sino también judíos. Pero empezaron a ser un

And that she was actually just expelling them. And one last question in reference to this. Something that I just heard is that after the country had been more or less cleansed, let's say, they had a very, very good ...I can't think of the expression ... but it was expressed that a lot of things flourished in reference to, not war-type things, but there was a lot of beauty in songs and so on.

C. A.: *Kind of a golden age ...*

JERRY: Yes.

C. A.: **Father, what about these issues Jerry's raising?**

FATHER VOTA: Okay, let me see if I can answer some of them. Queen Isabella did accede to the throne of Castile in 1474. Before that her half brother Henry had left the country in quite a shambles as far justice ... the place was really unsafe, a lot of rogues and a lot of corruption in the Church. So Isabella, in 1477 in her first visit to Seville, had received many complaints about false Christians, people that were supposedly Catholic but were not, and she had been shown evidence for that. Well, in 1478, at the request of the Bishop of Osma, Pope Sixtus IV authorized Isabella and Fernando to set up the Inquisition in Spain; however, she thought it was unnecessary. She first asked Cardinal Mendoza to prepare a catechism because it was her feeling that the people just didn't know the faith well. So, for two years, she wanted them to be taught... well, actually, it would have maybe gone on even longer but what happened was this. In 1480, August 11th, the Muslims attacked and overtook the Italian town of [Oonto]. They massacred 12,000 townspeople, and they sold the other 10,000 to slavery. Don't forget that only a little more than 20 years prior to that, the Muslims had taken over the greatest Christian city of Constantinople, so this is a real active threat there, in the south of Spain and Granada. And in Seville there were many supposed converts from

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

serio peligro. ¿Esta gente son verdaderos católicos y estarán de nuestro lado o son realmente musulmanes y les van a ayudar a ellos? Así que en 1480, un mes después del ataque de Oconto, la reina inició la Inquisición en España para averiguar si estas personas eran verdaderos creyentes. Si lo eran, no había ningún problema. Pero si no lo eran, tendrían que enfrentarse a las consecuencias. Tienes razón al decir que el período de los siglos XV y XVI fue la Edad de Oro en España. Tenemos a Cervantes y Lope de Vega al tiempo que Santa Teresa, San Ignacio, San Juan de la Cruz, el descubrimiento de América. Hubo acontecimientos impresionantes que sucedieron en España en aquel tiempo. Por eso, mientras la gente dice que fue una época de temor y represión, lo cierto es que la mayoría de los españoles nunca tuvieron que enfrentarse a la Inquisición. La gran mayoría. Ni siquiera vieron en toda su vida a los inquisidores. Actuó principalmente en las grandes ciudades, sobre todo en centros intelectuales, por lo que la mayoría de la gente vivió su vida con normalidad.

R.C.: *Ya ves, Jerry. Me imagino que esto te aclara los dos temas que has planteado. Gracias por tu llamada. Y ahora ya pueden marcar libremente nuestro número de teléfono abierto al público para discutir este o cualquier otro tema. 888 318 7884 es el número de llamada gratuita de Respuestas Católicas en Directo hoy. Encantados de escucharte si es que tienes alguna pregunta o algún tema que quieras tratar en relación a la Inquisición Española, nuestro tema de hoy. Dave, desde Detroit, es el siguiente en hablar con el Padre Paul Vota.*

DAVE: Muy bien. Parte de mi pregunta ya ha sido contestada. Siempre he oído hablar del problema de la Inquisición y de lo terrible que era, pero nunca he sabido cómo y por qué empezó. Mi pregunta es cuánto duró la Inquisición y quiénes eran los jueces? ¿Eran comerciantes? ¿Eran gente laica? ¿Y cómo acabó finalmente? Y ¿cree que era realmente una forma moral de hacer las cosas?

Islam to Catholicism, not only Muslims, but also supposedly Jews, but it became a real danger. "Are these people really Catholics and supporting us, or are they really supporting the Muslims and maybe helping them?" So then, in 1480, one month after the attack of [Oconto], she initiated the Inquisition in Spain to find out really if these people were believers. If they were really believers, then there was no problem. But if they weren't, then they had to face the consequences. You are right that the very period of this 15th [and 16th] century was Spain's golden age. You have [Cervantes and Lope de Vega] at the time of St. Theresa, St. Ignatius, St. John of the Cross, the discovery of America. So we have tremendous things happening in Spain during this time. So when people say that this was a time of repression and fear, the fact is the majority of Spanish people never came under the Inquisition. The majority!. They never even saw Inquisitors their whole life. It was mainly in the big cities, mainly intellectual centers, and most people lived normal lives.

C.A.: *There you go, Jerry. I imagine that clears up the two issues that you brought up. I appreciate your phone call and feel free to call our apologists line if you ever want to discuss that or anything else any further. 888-318-7884 is our toll-free phone number on*

C.A.: *Live today. Love to hear from you if you have a question or an issue you'd like to raise related to the Spanish Inquisition, our topic today. Dave in Detroit, you're next with Fr. Paul Vota.*

DAVE: Okay. Part of my question was already answered. I've always heard about the problem with the Inquisition and how terrible it was, but I never knew why and how it got started. So my question would be how long did the Inquisition go on and who were the judges? Were they merchants? Were they lay people? And why did it finally end? And also, do you think it was really a moral way of doing things?

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

P. VOTA: Muy bien. La Inquisición Española, que es realmente la única de la que puedo hablar, existió desde 1480 hasta 1834 oficialmente; alrededor de 350 años. [A temporadas no era muy activa, pero oficialmente existió todo este tiempo. En lo que respecta a la pregunta sobre los jueces], es una de las cosas que convierte a la Inquisición en todo [lo objetiva que podía ser]. Recuerda que la traición era castigada con la muerte, y la gente iba diciendo que [este o aquél] eran traidores. ¿Cómo saber si el gobierno no estaba siendo oportunista? Pues bien, la mayoría de estos inquisidores eran frailes franciscanos y dominicos ¿por qué? Eran considerados piadosos, educados, con posibilidad de trasladarse, no ambicionaban hacer dinero, y toda su vida estaba dedicada a salvar su propia alma y la de los demás. Y por eso eran la cabeza de la Inquisición en España. Desde luego eran abogados de derecho canónico, conocían la ley, y existían manuales elaborados por inquisidores, por lo que sabían cómo y qué preguntar. Y desde luego, a todo aquél que se enfrentaba a la Inquisición se le concedía un abogado, tenían un abogado asignado por la misma Inquisición, de modo que también recibían ayuda. Así que en cada caso existía una tercera parte que podía intervenir diciendo "no, estas personas no son culpables". De hecho, muchas de las veces lo que estaban intentando es devolver a la gente a la fe y una gran mayoría de las veces lo conseguían. A veces, tal como hemos visto en el s. XVI, hubo 40 o 50 personas que, después de mucha paciencia intentando atraerlos de nuevo a la fe, renegaron y sólo entonces fueron entregados al Estado.

DAVE: Muchas gracias. Espero poder leer más y seguramente intentaré conseguir alguno de estos libros. A lo mejor incluso puedo obtener una copia del vídeo de la BBC, pues creo que puede ser muy útil, ya que cuando intento sacar el tema de la fe a la gente, incluso a mi familia, me lo echan en cara. Así que necesito aprender más. Muchas gracias.

FATHER VOTA: Okay, good. The Spanish Inquisition, which is the only one that I really feel fit to speak about, began in 1480 and ended officially in 1834 - about 350 years. Sometimes it wasn't very active, but officially it existed all that time. [As to the question of the judges] this is one of the things that makes the Inquisition as objective as [it could be]. Remember that treason is punishable by death, and people are saying that these [other] people are treasonable. How do you know the government isn't trying to be opportunistic? So the majority of these inquisitors were Franciscan and Dominican friars. Why? They were seen as pious, educated, highly mobile, they're not out to make money, their whole life is dedicated to saving their own soul, to saving souls. And so they were the heads of the Inquisition in Spain. And, of course, they were canon lawyers, they knew law, and there had been manuals developed for inquisitors, so they'd know how to ask questions. And the people who were brought before the Inquisition, did have counsel given to them. They had a lawyer given to them by the Inquisition itself, so they had help. So you have a case where you have an objective third party coming in and saying, "No, these people are not guilty. These people ..." In fact, most of the time what they were trying to do was to win people back to the faith and, for the overwhelming majority of the time, they did that. Sometimes, like we saw in the 16th century, there were 40 or 50 who, after all the patience in trying to bring them back to the faith, refused, and only then were they handed over to the state.

DAVE: Thank you very much. And I hope to even read more and probably try to pick up one of those books and maybe get a copy of the BBC [video] because I think it's very helpful because, when I bring up my faith to people, even my own family, they will throw these things at me. So I need to learn more. Thank you very much.

LLAMADA PARA VOLUNTARIOS / CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro Equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España tu celo apostólico. Isabel y su Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™ requiere tus conocimientos y disponibilidad.

Participa como: Corrector de pruebas (español/inglés) (inglés/español), promotor, distribuidor, fotógrafo, mecanógrafo y VOLUNTARIOS EN GENERAL (NO SE NECESITA EXPERIENCIA).

Llámanos al 91 534 0774 (Madrid) o 920 22 34 73 (Avila)

Join our team,

The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain, your apostolic zeal. Isabel and her Cause your help.

The ISABEL™ magazine requires your knowledge and availability

Participating as: Proof-reader (Spanish/English), (English/Spanish), photographer, promoter, distributor, typist and as GENERAL VOLUNTEERS (NO EXPERIENCE NEEDED)

Contact us at (602)276-6098 (Phoenix, AZ) or (773) 262 - 0861 (Chicago, IL)



*¡Suscríbete!
Subscribe now!*

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 12,50 € .
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD



ISABELTM
REVISTA DE HISTORIA Y CULTURA DE LA REINA ISABEL I
COMPLETA LA HISTORIA DE LA REINA ISABEL I



Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

ISABEL An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

¡Suscribete hoy mismo!

Subscribe today!



¿Por qué disculparse por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizará a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.

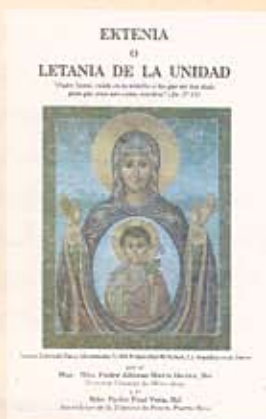


A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el Camino a Roma
por;
el muy Rvdo. y Hon.
Mons. Graham Leonard,
KCVO y Linda Poindexter

For sale the booklet:

Two Who Chose the Path to Rome
by:
Rt. Rev. and Rt. Hon.
Msgr. Graham Leonard,
KCVO and Linda
Poindexter



Ektenia o

Letanía de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal mas profunda y promueve la unidad.

Ektenia or

Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.

Sólo en Español

Disponibile en cassette todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.



CICLO DE CONFERENCIAS

Para ordenar
por teléfono,
llame al
91 534 07 74
ESPAÑA

To order by
phone, call:
1-800-654-7945
(USA only)